Secs. II—48—8,004-14-5-17.

Revenue (1890-191—) Department.

Press SERIES.

G.O. No. 756

DATED 6-10-90

[Despatch Abstract.]

Deputy Collectors.

Accepting the rec[illegible]tion of the Board of Revenue that all persons appointed to th[illegible] should be required to pass the High Proficiency test [illegible]ed for Uncovenanted Officers in two vernacular languages of [illegible]sidency, and stating that the necessary notifications will [illegible] in the Education Department.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Govt. of {1890} Madras.

REVENUE.

Issued

Recd. *Encl.*

G.O., 6th October 1890, No. 786.

OCTOBER.

Deputy Collector.

Accepting the recommendation of the Board of Revenue that all persons appointed to the post of — should be required to pass the High Proficiency test prescribed for Uncovenanted officers in two vernacular languages of the Presidency, and stating that the necessary notifications will issue in the Educational Department.

GOVERNMENT OF MADRAS.

REVENUE DEPARTMENT.

READ—the following Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 7th August 1890, No. 480:—

MR. H. W. BLISS.
MR. W. S. WHITESIDE.

Resolution—dated 7th August 1890, No. 480.

The Board begs to propose to Government that the provisions of G.O., dated 12th October 1886, No. 880, should be made applicable to Deputy Collectors, as well as to Head Assistant Collectors and Assistant Collectors. It has recently had occasion to see that some Deputy Collectors are given to the same objectionable practice of having translations of vernacular papers made for them and passing orders thereon, as led to the issue of that Government Order, and it thinks it very advisable, for the reasons then given by it, that this practice should be stopped.

2. The Board would at the same time bring to the notice of Government that Deputy Collectors are required to pass an examination in only one language, and that the test is a low one, the present requirements being the Translation Test, Lower, *plus* in the case of Europeans and Eurasians, the 2nd-class language test. The Board thinks that more should be required of them, and that they should be called on to pass in two vernacular languages as Civilians have to, and that the test should be the High Proficiency test prescribed for Uncovenanted officers. Many Deputy Collectors, of course, have a good knowledge of two or more vernaculars, but more, especially among the younger men, know only one, as may easily be seen by running the eye down the list of Deputy Collectors in the Civil List, and even of them a certain number are employed in districts the languages of which they do not even profess to know. It may be thought, perhaps, that a man need not pass in the language of the district in which he was born, but the Board does not think that any exception should be made even on this score, for a man may *talk* the language fluently and yet be unable to *read* a manuscript in it, and the one is almost as necessary as the other. As a case in point, the Board is able to instance the fact that a few years ago a Member of the Statutory Civil Service, a Tamil man, and employed in a Tamil district, was plucked in Tamil when he came up for his Lower Standard examination.

3. On the importance of Government officers knowing the language of their district well, the Board does not dwell.

(A true Extract.)

(Signed) H. A. SIM,
Acting Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

ORDER—dated 6th October 1890, No. 786, Revenue.

Miscellaneous.

The Government concurs with the Board in the opinion that the provisions of G.O., dated 12th October 1886, No. 880, should be made applicable to Deputy Collectors and that these officers should possess a fair knowledge of two vernaculars, and accepts the recommendation of the Board that all persons appointed to the post of Deputy Collector should be required to pass the High Proficiency test, prescribed for Uncovenanted officers, in two vernacular languages of the Presidency. An exception should, however, be made in the case of those who are graduates or under-graduates of the Madras University and who have taken up a vernacular as their optional language in the University examinations; there is no need to require such men to undergo a further test in the same language and it will be sufficient if they are called upon to pass the High Proficiency test in a second vernacular; in view, however, of the reasons stated in the latter part of paragraph 2 of the Proceedings read above, and of the undoubted fact that educated young men seeking employment in public offices are for the most part unused to vernacular manuscripts and experience considerable difficulty in reading documents written even in the ordinary current hand, the Government resolves to direct that, in the case of persons thus exempted from undergoing examination in one of the vernaculars, the *viva voce* portion of the test in the second language shall include the reading of manuscript papers written in the optional language of their University examinations.

2. This order applies to all persons now on the list of Deputy Collectors who do not hold confirmed appointments as such as well as to those who may hereafter be appointed to the grade of Deputy Collectors, and the tests herein prescribed should be passed within a year of the date of promulgation of this order in the case of the former and within a year of the date of appointment in the case of the latter: an additional year will be allowed to those who have to pass in two languages. The necessary notifications will issue in the Educational Department.

(True Extract.)

(Signed) C. A. GALTON,
Secretary to Government.

To the Educational Department.
„ the Board of Revenue.

Exd. A. Aubert.

50 Copies.

Original.

Govt. of {1890} Madras.

REVENUE.

Issued

Recd. *Encl.*

G.O., 6th October 1890, No. 786.

OCTOBER.

Deputy Collector.

Accepting the recommendation of the Board of Revenue that all persons appointed to the post of — should be required to pass the High Proficiency test prescribed for Uncovenanted officers in two vernacular languages of the Presidency, and stating that the necessary notifications will issue in the Educational Department.

REVENUE D

No. 5980

From

Dated 1

FOR ORDERS.

Para 6 of appendix to letter
in ref. 90
20-3-79 Ltr.

the special tests prescribed
for the posts of Dy Collectors and
(2) Revenue Inspectors (Sr. Grade
Higher (3) Translators Exam
and (4) Practical writing
Europeans and Euras
required to pass in
the second class lan
tests prescribed for
and expression exam
Secretariat. Graduates o
universities are exempted
(4) and "Bachelors of
Madras University sub
ed language in the
examination unless the
of such district in which
seek employment" by
(3). The R
requires a "fro
qualification in

??

recently (the unnecessarily restrictive
with the handwriting test) on the
under Educational notification d
1st October 1864 only gradu
of universities in British Empire
can appear for the Revenue
after the 31st December 1864
only graduates or those who have
passed the F.A. examination
shall be admitted to the first
Bill Mem. A previous part of the
notification says down that
and after the 1st April 1864
graduates and F.A's seeking
employment in Superior Service
have passed the translation test
described in Branch II or Branch
Section BB. (for Europeans and Eurasians)
II of the Upper Secondary
examination.

2. Persons who pass the part qualifying
appointed to the Subordinate Executive
Collectorships may be

3. Thus under the present rules
persons appointed to the
Deputy Collectorships
passed some Translation and vernacular
examination; in the case of
graduates and graduates in Arts
were not
to the

FOR ORDERS

REVENUE DEPARTMENT.

No.

From

Dated 18

FOR ORDERS.

The translation tests, in the
case of the after graduates the
Translation test included in
the Degree examinat
and undergraduates
Court service in Sout
have passed th
test in the Upper Se
nation. But more
must included in the
tion and not of a di
and all are defeatin
they do not test the
ability to read man
is understood must
young men seeking
in public offices a
intended to provide
descriptive and mat
perience — consid
friendly in making
mentary modification in

FOR ORDERS

Para 9 of G.O 90 dtd 20-3-79

Translation test as the candidate's ability to read manuscript in other respects is decidedly inferior to Translation Test and the language test included in the University examination.

For orders as to what arrangements should be made to examine such persons appointed to the Subordinate Executive Service, as read vernacular manuscript fluently and otherwise may be required to ~~have~~ a good knowledge of the vernacular in which case the High Proficiency examination will be a suitable test as regards the Second vernacular; as regards the first language — the mother tongue of the candidate — it is perhaps unnecessary to make him undergo an examination which is more difficult when compared with the examination he has already passed for the sole purpose of testing his ability to read vernacular manuscript. Persons whose ~~ability~~ original training in the University examination is weak

REVENUE DEPARTMENT.

No.

From

Dated 18

FOR ORDERS.

will of course have to be required to pass in the vernaculars by the High Proficiency test.

Std 60 7-12 Dec 86

Should not applicants to Dr Charters as at present — I do think Dr Charters should be required to pass in a second language than when often to be obtained — it is very difficult to find a sufficient number of men possessing a knowledge of Telugu &c. in the Northern Districts. The High Proficiency test would be the second language. In the first language than the examination

passed in a Vernacular but History tests do not apparently include the reading of Vernacular [illegible] a very important point. A supplemental test is suited to this point therefore be added, and Dy Collectors might be required to qualify by a supplemental test or by the High Proficiency in a second language within a fixed time.

[illegible]

12/9

C. No. 5980

FOR ORDERS

Board's proposal to ~~have~~ prescribe language tests for the Post Dy Collectors.

I don't think it worth while to impose a test for this subject alone. Any one who knows a language well can read a current hand of it. I always found my Native Deputy Collectors could do so.

~~in favour of this supplemental test. I found Dy Collrs unable to read an arzi & it think there is a single officer in the Bd's Office except Rajaratnam~~ [illegible] who could do so.

Madras [illegible] [illegible]

[illegible]

F. R. Hamnett

— not before appointment

C.S.S.

[illegible]

[illegible] my memory [illegible] [illegible] on one occasion [illegible] to get a vernacular statement read for me by any one in [illegible] Office [illegible] [illegible] ~~important that every officer~~ [illegible] [illegible] and [illegible] hand fairly well.

[illegible]

17/9/90

G.O. No 786
6-10-90

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read C. No. 5980

Order of 6 Octr /90 No 786.

~~Concurs with the Board~~

The Govt ~~is of opinion that~~ ~~in the opinion that~~ the provisions of G.O. 880 / 12-10-86 should be made applicable to Dy Collectors and that these officers should ~~have also a~~ possess a ~~fluent~~ fair knowledge of the vernaculars, and accepts the recommendation of the Board that all persons appointed to the post of Dy Collector should be required to pass the High Proficiency Test, prescribed for uncovenanted officers, in the vernacular languages of the Presy. An exception should, however, be made in the case of ~~[illegible]~~ those who are graduates or undergraduates of the Madras University and who have taken up a vernacular as their option language in the University examinations; ~~there is~~ ~~[illegible]~~ need to ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ go a further test.

same language and it will be sufficient if they are required to pass the higher proficiency test in a second vernacular; in view, however, of the exceptional circumstances stated in the latter part of para 2 of the Proceedings read above and of the undoubted fact that educated young men desiring employment in Public offices are usually fairly conversant with vernacular manuscripts, and experience considerable difficulty in reading documents written in the ordinary current hand, the Board recommend that in the case of persons thus exempted from undergoing examination in one of the vernaculars the viva voce portion of the test in the second language shall include the reading of manuscript papers written in the aforesaid [illegible] character.

[illegible]

[illegible]

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read

By Collectors who do not hold confirmed appointments as such as well as to those who may hereafter be appointed to the grade of Dy Collectors, and the tests herein prescribed should be passed within a year of the date of promulgation of this order in the case of the former and within a year of the date of appointment in the case of the latter. An additional year will be allowed to those who have to pass in two languages. The necessary notifications will issue in the Educational Dept.

RS
2019.

5 To the Educational Dept
9216 " Board of Revenue
Dis. 8-10

Pt. Oct. 24-10

The [illegible] Chief Secretary
for [illegible] Consider

PROCEEDINGS OF THE BOARD OF REVENUE (LAND REVENUE).

MR. H. W. BLISS.
MR. W. S. WHITESIDE.

RESOLUTION—dated 7th August 1890, No. 480.

The Board begs to propose to Government that the provisions of G.O., dated 12th October 1886, No. 880, should be made applicable to Deputy Collectors, as well as to Head Assistant Collectors and Assistant Collectors. It has recently had occasion to see that some Deputy Collectors are given to the same objectionable practice of having translations of Vernacular papers made for them and passing orders thereon, as led to the issue of that Government Order, and it thinks it very advisable, for the reasons then given by it, that this practice should be stopped.

2. The Board would at the same time bring to the notice of Government that Deputy Collectors are required to pass an examination in only one language, and that the test is a low one, the present requirements being the Translation Test, Lower, *plus* in the case of Europeans and Eurasians, the 2nd-class language test. The Board thinks that more should be required of them, and that they should be called on to pass in two vernacular languages as Civilians have to, and that the test should be the High Proficiency test, prescribed for Uncovenanted officers. Many Deputy Collectors, of course, have a good knowledge of two or more vernaculars, but more, especially among the younger men, know only one, as may easily be seen by running the eye down the list of Deputy Collectors in the Civil List, and, even of them, a certain number are employed in districts, the languages of which they do not even profess to know. It may be thought, perhaps, that a man need not pass in the language of the district in which he was born, but the Board does not think that any exception should be made even on this score, for a man may *talk* the language fluently, and yet be unable to *read* a manuscript in it, and the one is almost as necessary as the other. As a case in point, the Board is able to instance the fact that a few years ago a Member of the Statutory Civil Service, a Tamil man, and employed in a Tamil district, was plucked in Tamil when he came up for his Lower Standard Examination.

3. On the importance of Government officers knowing the language of their district well, the Board does not dwell.

(A true Extract.)

Acting Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

Ex. W. G. Lewis.

Revenue Department

REVENUE DEPARTMENT.

1890.

Board of Revenue

(Land Revenue),

MADRAS.

No 5980.

Printed August [illegible]

Rec'd 20 Aug 90

REVENUE DEPARTMENT 10 AUG 90 MADRAS

Proceedings, 7th August 1890, *No.* 480.

Proposing to Government that the provisions o
G.O., dated 12th October 1886, No. 880, in regar
to the conduct of *Vernacular work* in the office
of *Assistant and Head Assistant Collectors* shoul
be made applicable also to *Deputy Collectors*; an
expressing opinion that *Deputy Collectors* shoul
be called on to pass in two Vernacular language
and that the test should be the *High Proficienc*
test prescribed for Uncovenanted Officers.

When given for copying
When copied } 191
When examined
When signed

READ AGAIN G.O. No. 191 , DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT	A	A	A	A	A	A	A
LETTER OF GOVERNMENT							
STATEMENT WITH DITTO.							
PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DEFIANCE IN ORIGINAL.							

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.